



TRANS 16 (2012)
RESEÑAS/ REVIEWS

Ignazio Macchiarella y Giampaolo Mele (a cura di): *Hymnos. Una rete per lo studio del canto a più voci fra oralità e scrittura*. Udine: Nota Music, 2008. 70 pp. ISBN: 9788861630369. Contiene 2 CD.

Gianni Ginesi (Escola Superior de Música de Catalunya -ESMUC)

Cuando se habla de músicas del Mediterráneo es fácil hacer referencia a las tradiciones de la isla de Cerdeña, un territorio considerado parte del estado italiano pero con unos rasgos culturales diferentes. Entre las varias expresiones musicales de la isla los conjuntos vocales ocupan un lugar destacado y, en algunos casos, han podido llevar sus exhibiciones a festivales y salas de concierto de todo el mundo.

Asimismo, han acompañado sus actividades con la realización de una notable cantidad de grabaciones sonoras -en la Web del *Research Centre for European Multipart Music* (<http://www.mdw.ac.at/ive/emm/index.php?id=235>) se puede encontrar un amplio listado de esos productos comerciales- que hacen relativamente fácil encontrar ejemplos de sus cantos. Es evidente que también los etnomusicólogos se han dedicado al estudio de estas músicas -por ejemplo: Diego Carpitella (2010 [1973]), Piero G. Arcangeli et al., (2011[1987]), Bernat Lortat-Jacob (1990, 1996, 1999)- investigando en sus aspectos históricos, musicales y sociales.

Este panorama hace que toda nueva publicación tenga el riesgo de pasar desapercibida y empuja hacia la necesidad de definir de una manera más clara y específica tanto el tipo de producto como los planteamientos de la investigación.

Los artículos publicados en **TRANS-Revista Transcultural de Música** están (si no se indica lo contrario) bajo una licencia Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 2.5 España de Creative Commons. Puede copiarlos, distribuirlos y comunicarlos públicamente siempre que cite su autor y mencione en un lugar visible que ha sido tomado de TRANS agregando la dirección URL y/o un enlace a este sitio: www.sibetrans.com/trans. No utilice los contenidos de esta revista para fines comerciales y no haga con ellos obra derivada. La licencia completa se puede consultar en <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/es/deed.es>

All the materials in **TRANS-Transcultural Music Review** are published under a Creative Commons licence (Attribution-NonCommercial-NoDerivs 2.5) You can copy, distribute, and transmit the work, provided that you mention the author and the source of the material, either by adding the URL address of the article and/or a link to the webpage: www.sibetrans.com/trans. It is not allowed to use the contents of this journal for commercial purposes and you may not alter, transform, or build upon this work. You can check the complete licence agreement in the following link: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/es/deed.en>



Hymnos, el doble CD del que son responsables Ignazio Macchiarella (Università di Cagliari) y Giampaolo Mele (Università di Sassari), se propone como un ejemplo de esta necesaria especialización presentando una muestra ampliamente representativa del canto a diferentes voces de Cerdeña pero limitada al repertorio religioso, litúrgico y para-litúrgico, como resultado de un específico y nuevo proyecto de investigación.

Autores de otros estudios sobre las músicas de Cerdeña (Macchiarella, 2009; Mele 1993) en el año 2007 participan en la creación del proyecto “Hymnos, Red territorial del canto a diferentes voces, litúrgico, para-litúrgico y profano” (*Rete territoriale del canto a più voci, liturgico, paraliturgico e profano*), que cuenta con la implicación directa del Ayuntamiento de la pequeña localidad de Santu Lussurgiu. Este proyecto se propone documentar de una manera muy exhaustiva la práctica de canto *multipart* también conocido como *canto ad accordi*- en su dimensión actual al mismo tiempo que pretende llenar el vacío de una documentación histórica parcial, con la voluntad de facilitar la elaboración de nuevos estudios y análisis. Para conseguir esta finalidad se plantea reunir los esfuerzos de los investigadores y de los miembros de los conjuntos vocales en un proyecto en el que pueden participar de manera igualitaria. Una perspectiva que se basa en la voluntad de eliminar las barreras que a menudo separan los investigadores y su trabajo, de las personas que se suelen seguir indicando técnicamente como informantes y su realidad. Es una tentativa de establecer fórmulas para una etnomusicología dialógica -siguiendo las iniciales reflexiones de Steven Feld (1987)-, donde los mismos informantes pasan a tener un papel activo en el proceso de investigación que les debería llevar a un proceso de auto-reflexión y toma de conciencia de la propia realidad cultural y de las dinámicas sociales correspondientes, además de conocer las metodologías y planteamientos teóricos de la investigación. En este sentido, cabe remarcar como este proyecto representa, en el panorama de la etnomusicología italiana, una necesaria concordancia con perspectivas epistemológicas y sensibilidades de investigación advertidas en diferentes ámbitos internacionales de la disciplina.

Si miramos más en detalles las finalidades del proyecto, indicadas en la presentación del CD y en su página web (www.hymnos.sardegna.it), también se comentan otros aspectos como la valorización de la identidad, la creación de un archivo dedicado a los manuscritos musicales del repertorio litúrgicos y para-litúrgicos, el intercambio entre tradiciones similares presentes tanto en el ámbito italiano como del Mediterráneo, y la promoción de nuevas creaciones artísticas.

Por lo tanto, se trata de un proyecto de gran alcance, articulado en diferentes fases en las que se alterna la documentación con la reflexión, sin olvidar la publicación y promoción de los materiales

recopilados.

El doble CD del que estamos hablando es el testimonio de la fase inicial de este proyecto. Presenta las grabaciones realizadas por 26 conjuntos vocales de diferentes pueblos de la isla - aquellos que participaron en el primer encuentro que se organizó con ocasión de la formulación del proyecto en el año 2007-, que ofrecen un interesante abanico de las propias particularidades interpretativas. Estas piezas son una muestra de los procesos de personalización del estilo interpretativo, evidente en las siete versiones del *Miserere* -o las cinco del *Stabat Mater*- cantadas por grupos diferentes, cada uno con sus propias características musicales y sonoras.

La edición del doble CD, presentado como si fuera una pequeña libreta para tomar apuntes de 70 páginas, incluye una presentación del proyecto *Hymnos* por parte del alcalde de Santu Lussurgiu, unos pequeños ensayos elaborados por los editores (I. Macchiarella y G. Mele) y las notas explicativas de los cantos.

La presentación del alcalde Emilio Chessa hace hincapié en los aspectos dinamizadores del proyecto, que se entiende a nivel institucional como una actividad de producción cultural, cuya finalidad es la de hacer "*più efficiente ed efficace il processo di produzione di cultura e di ottimizzare, su scala locale, i suoi impatti economici e sociali*" (p. 3).

El primer ensayo, a cargo de Giampaolo Mele (p. 8-25), trata brevemente de la historia de los himnos para-litúrgicos dentro de la tradición católica desde en el siglo IV D.C. hasta la actualidad, remarcando los procesos de intercambio entre los ámbitos litúrgicos y las devociones populares, aspectos ligados a la inseparable relación entre oralidad y escritura. Es un texto que también quiere ser una invitación para posteriores estudios que quieran profundizar en la herencia de las diferentes modalidades de canto litúrgico. Según Mele, es una herencia que no se debe limitar al reconocimiento de la única influencia del canto gregoriano en las expresiones de devoción popular, sino que incluye también otras formas de canto que tuvieron una presencia histórica reconocida y muy importante como el *cantus fractus*.

El otro ensayo, de Ignazio Macchiarella (p. 26-41), remarca la necesidad de actualizar la investigación del canto *multipart* de Cerdeña, tanto por lo que se refiere a la articulación actual de las prácticas interpretativas, como en la perspectiva histórica, para poder llegar a ofrecer una visión amplia y exhaustiva del fenómeno. También hace unas reflexiones sobre el uso y los significados de la terminología que se suele utilizar para indicar el canto *ad accordi* de la isla. En este sentido, ofrece una visión conciliadora y de conjunto sobre la utilización de definiciones que se suelen presentar en una dicotomía excluyente como son las palabras "cuncordu" y "tenores".

Una dualidad -que se suele resumir como "religioso vs. laico"- aplicada tanto a las situaciones interpretativas como a los géneros cantados, y que proponen una separación clara entre situaciones religiosas y profanas.

La posición que remarca Macchiarella es la de indicar cómo estas definiciones no son unívocas, simplemente son posibilidades de una variabilidad global dentro de la práctica común de cantos *multipart*. Es un *continuum* de situaciones diferentes que, en realidad, no llegan nunca a ser totalmente opuestas, al ser la polivocalidad el elemento común de toda interpretación. Es una variabilidad que también permite la existencia de la duplicidad de significados que se pueden encontrar en la palabra "cuncordu": el hecho de cantar en armonía de sonidos, y su uso más reciente para indicar el canto sólo religioso tradicional y coral de Cerdeña.

La parte restante del *libretto* -más de la mitad de las páginas- reúne las notas explicativas de las piezas grabadas, escritas por los mismos conjuntos que las cantan en su nuevo rol de autores y representantes activos de los procesos de conocimiento y difusión de estas músicas. El poco espacio a disposición -una página para cada grabación- hace que estas notas fácilmente se reduzcan a la simple presentación resumida de la historia del grupo, con el resultado de ofrecer una visión limitada de su rol de coautores. Es evidente que estamos delante de una muestra de las fases iniciales del proyecto y que las dimensiones del CD no facilitan la presentación de textos más elaborados, pero se podría haber hecho algo más para plasmar ese acercamiento metodológico diferente y estimulante que mueve el proyecto *Hymnos*.

Por lo que se refiere a las grabaciones -aparte de un uso excesivo de los efectos de reverberación en los procesos de ecualización audio que se puede detectar en algunos fragmentos- es una selección muy interesante que confirma la elevada calidad interpretativa de los grupos participantes. Como se indica en el *libretto*: "*Si tratta di una antologia sonora di immediato impatto che di per sé testimonia la forza espressiva, la complessità formale, la ricchezza coloristica della prospettiva del canto ad accordi che intende studiare Hymnos*" (p. 41).

Como apunte final, la página Web de *Hymnos* se encuentra todavía en fase de elaboración, un hecho que hace dudar sobre la continuación y el estado del proyecto. Confiamos que se trate de un problema operativo y temporal, porque es evidente la necesidad de seguir trabajando en un proyecto de este alcance y, sobretudo, que se empiecen a desarrollar nuevas colaboraciones e intercambios con propuestas que puedan tener objetos o ámbitos de estudio parecidos de otros lugares del Mediterráneo.

Referencias

Arcangeli, Piero G et al. 2011 [1987]. *Canti liturgici di tradizione orale*. Udine: Nota.

Carpitella, Diego; Sassu, Pietro; Sole, Leonardo. 2010 [1973]. *Musica sarda. Canti e danze popolari*. Udine: Nota.

Feld, Steven. 1987. "Dialogic editing: interpreting how Kaluli read Sound and Sentiment". *Cultural Anthropology*, 2 (2): 190-210.

Lortat-Jacob, Bernard. 1990. *Chroniques sardes*. Paris: Julliard.

_____. 1996. *Canti di passione: Castelsardo, Sardegna*. Lucca: Libreria Musicale Italiana.

_____. 1999. *Voci di Sardegna*. Torino: EDT.

Macchiarella, Ignazio (a cura di). 2009. *Cantare a cuncordu. Uno studio a più voci*. Udine: Nota.

Mele, Giampaolo; Sassu, Pietro, (a cura di). 1993. *Liturgia e paraliturgia nella tradizione orale: primo Convegno di studi, Santu Lussurgiu, 12-15 dicembre 1991*. Cagliari: Universitas.

Research Centre for European Multipart Music

<http://www.mdw.ac.at/ive/emm/index.php?id=2&L=0> [consulta: 01 de junio de 2012].

Cita recomendada

Ginesi, Gianni. 2012. Reseña de "Macchiarella Ignazio y Giampaolo Mele (a cura di): *Hymnos. Una rete per lo studio del canto a più voci fra oralità e scrittura*". *TRANS-Revista Transcultural de Música/Transcultural Music Review* 16 [Fecha de consulta: dd/mm/aa]